

# FERM®

POWER SINCE 1965

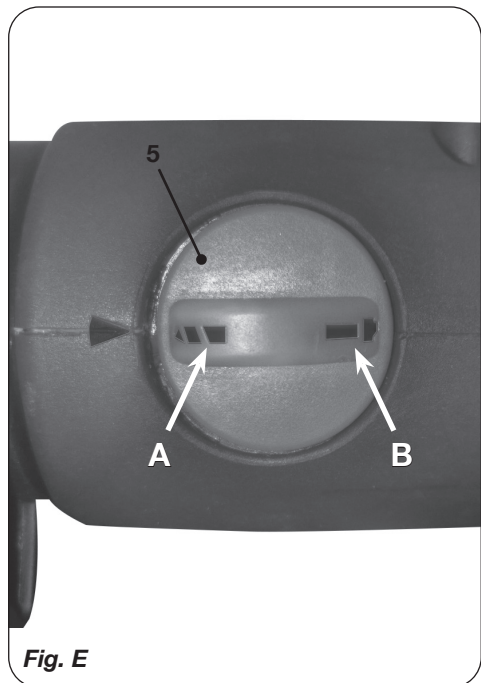
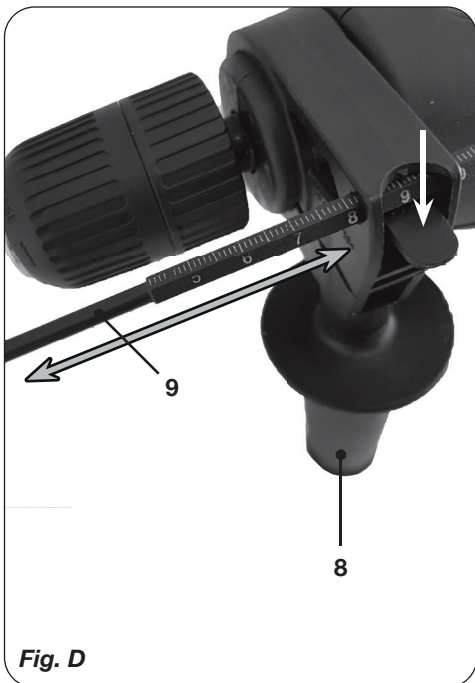


## PDM1052

|    |                                                     |    |    |                                             |    |
|----|-----------------------------------------------------|----|----|---------------------------------------------|----|
| EN | Original instructions                               | 04 | LT | Originalios instrukcijos vertimas           | 54 |
| DE | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung           | 07 | LV | Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas    | 58 |
| NL | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | 11 | ET | Algupärase kasutusjuhendi tõlge             | 61 |
| FR | Traduction de la notice originale                   | 15 | RO | Traducere a instrucțiunilor originale       | 65 |
| ES | Traducción del manual original                      | 18 | SR | Prevod originalnog uputstva                 | 68 |
| PT | Tradução do manual original                         | 22 | EL | Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 72 |
| IT | Traduzione delle istruzioni originali               | 26 | BG | Превод на оригиналната инструкция           | 76 |
| SV | Översättning av bruksanvisning i original           | 30 | RU | Перевод исходных инструкций                 | 80 |
| FI | Alkuperäisten ohjeiden käännös                      | 33 | AR | ترجمة التعليمات الأصلية                     | 84 |
| DA | Oversættelse af den originale brugsanvisning        | 37 | TR | Orijinal talimatların çevirisi              | 87 |
| HU | Eredeti használati utasítás fordítása               | 40 | MK | Копија на оригиналот инструкции             | 90 |
| CS | Překlad původního návodu k používání                | 44 | SQ | Përkthimi i udhëzimeve origjinale           | 94 |
| SK | Preklad pôvodného návodu na použitie                | 47 |    |                                             |    |
| PL | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej                  | 51 |    |                                             |    |



**Fig. A**



## УДАРНАЯ ДРЕЛЬ PDM1052

Благодарим вас за покупку этого продукта Ferm. Благодаря этому у вас теперь есть отличный продукт, поставляемый одним из ведущих поставщиков Европы. Вся продукция, поставляемая вам компанией Ferm, изготавливается в соответствии с высочайшими стандартами производительности и безопасности. В рамках нашей философии мы также обеспечиваем отличное обслуживание клиентов, подкрепленное нашей всеобъемлющей гарантией. Мы надеемся, что вы будете получать удовольствие от использования этого продукта долгие годы.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочтите прилагаемые предупреждения по безопасности, дополнительные предупреждения о безопасности и инструкции по технике безопасности.**

*Несоблюдение предупреждений по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и / или серьезным травмам. **Сохраните предупреждения по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.***

В руководстве пользователя или на продукте используются следующие символы:



*Прочтите руководство пользователя.*



*Риск получения травм.*



*Опасность поражения электрическим током.*



*Немедленно выньте вилку из розетки, если сетевой кабель поврежден, а также во время чистки и обслуживания.*



*Надевайте защитные очки. Используйте средства защиты органов слуха.*



*Наденьте респиратор.*



*Надевайте защитные перчатки.*



*Регулируемая электронная скорость.*



*Двойная изоляция.*



*Не выбрасывайте продукт в неподходящую тару.*



*Продукт соответствует применимым стандартам безопасности европейских директив.*

#### Дополнительные меры безопасности для ударных дрелей

- Не работайте с материалами, содержащими асбест. Асбест считается канцерогенным.
- Надевайте защитные очки.
- Используйте средства защиты органов слуха, чтобы избежать риска потери слуха.
- При необходимости используйте другие средства защиты, такие как защитные перчатки, защитную обувь и т. д.
- Держите электроинструмент одной рукой за основную рукоятку, а другой рукой за вспомогательную рукоятку. Риск получения травм.
- Держите электроинструмент за изолированные поверхности для захвата, где аксессуар может коснуться скрытой проводки или сетевого кабеля. Если аксессуар соприкасается с «токоведущим» проводом, открытые металлические части устройства также могут оказаться «под напряжением». Опасность поражения электрическим током.
- Не используйте аксессуары, которые специально не разработаны и не рекомендованы производителем. Риск получения травм.

- Используйте только аксессуары, подходящие для использования с машиной.
- Используйте только аксессуары правильных размеров. Убедитесь, что аксессуары установлены правильно.
- Проверяйте машину и аксессуары перед каждым использованием. Не используйте погнутые, треснутые или поврежденные иным образом аксессуары. Если машина или одно из принадлежностей упало, осмотрите машину или принадлежности на предмет повреждений. При необходимости замените аксессуар.
- После установки принадлежностей дайте машине поработать без нагрузки в безопасном месте. Если машина сильно вибрирует, немедленно выключите машину, выньте вилку из розетки и попытайтесь решить проблему.
- Убедитесь, что максимальная скорость для аксессуара больше или равна максимальной скорости машины. См. Паспортную табличку на машине.
- Перед использованием удалите с заготовки все гвозди и другие металлические предметы.
- Убедитесь, что заготовка правильно поддерживается или закреплена.
- Во время использования держите руки подальше от заготовки.
- Никогда не кладите машину на стол или верстак, пока она не была выключена.

## Электробезопасность



*Всегда проверяйте, чтобы напряжение источника питания соответствовало напряжению, указанному на паспортной табличке.*

- Не используйте машину, если сетевой кабель или сетевая вилка повреждены.
- Используйте только удлинительные кабели, соответствующие номинальной мощности машины, с минимальной толщиной 1,5 мм.2. Если вы используете катушку для удлинительного кабеля, всегда полностью разматывайте кабель.

## Технические характеристики

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Напряжение сети         | 230 В ~          |
| Частота сети            | 50 Гц            |
| Входная мощность        | 800 Вт           |
| Скорость холостого хода | 0 - 3.000 / мин  |
| Скорость удара          | 0 - 48,000 / мин |
| Класс защиты            | IP 20            |
| Вес                     | 2,2 кг           |

## Максимальный диаметр сверла

|        |       |
|--------|-------|
| Дерево | 25 мм |
| Бетон  | 13 мм |
| Сталь  | 10 мм |

## Значения шума

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| Звуковое давление (лРА)     | 91,7 дБ (А)  |
| Акустическая мощность (лWA) | 102,7 дБ (А) |
| Погрешность (К)             | 3 дБ (А)     |

## Значения вибрации

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Режим ударного бурения      | 15,238 м / с <sup>2</sup> |
| Сверление в металле, a h, D | 4,98 м / с <sup>2</sup>   |
| Погрешность (К)             | 1,5 м / с <sup>2</sup>    |



*Используйте средства защиты органов слуха.*

## Уровень вибрации

Уровень вибрации, указанный в данном руководстве, был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, приведенным в EN 60745; его можно использовать для сравнения одного инструмента с другим и в качестве предварительной оценки воздействия вибрации при использовании инструмента для упомянутых приложений:

- использование инструмента для различных целей или с другими плохо обслуживаемыми принадлежностями может значительно увеличить уровень воздействия;
- время, когда инструмент выключен или когда он работает, но фактически не выполняет свою работу, может значительно снизить уровень воздействия.

Защитите себя от воздействия вибрации, ухаживая за инструментом и его принадлежностями, согревая руки и систематизируя свои рабочие схемы.

## ОПИСАНИЕ (РИС. А)

Ваша ударная дрель предназначена для сверления отверстий в дереве, металле и пластике, а также для ударного сверления в кирпиче и бетоне.

1. Выключатель.
2. Кнопка блокировки
3. Колесо регулировки скорости
4. Переключатель прямого / обратного хода
5. Переключатель для сверления / ударного сверления
6. Зажимной патрон
7. Основная рукоятка
8. Вспомогательная рукоятка
9. Ограничитель глубины
  10. Задняя втулка
11. Передняя втулка
12. Индикатор питания

## СБОРКА



*Перед сборкой всегда выключайте машину и вынимайте вилку из розетки.*

### Замена и снятие сверл Рис. А - В

Станок подходит для использования следующих сверл:

- Дерево (HSS)
- Металл (HSS)
- Бетон / кладка (твердый металл)



*Перед заменой битов сначала выньте вилку из розетки.*



*Регулярно проверяйте биты во время использования. Тупые биты следует заново заточить или заменить.*

- Откройте патрон (6), повернув переднюю втулку (11) по часовой стрелке, одновременно удерживая заднюю втулку (10) или повернув ее против часовой стрелки, и вставьте бит в отверстие патрона.

- Затяните бит, повернув переднюю втулку (11) против часовой стрелки, одновременно удерживая заднюю втулку (10) или повернув ее по часовой стрелке.

### Установка и снятие вспомогательной ручки (рис. С)

#### Монтаж

- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Наденьте дополнительную рукоятку (8) на патрон (6).
- Поверните вспомогательную рукоятку (8) в требуемое положение.
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

#### Удаление

- Ослабьте вспомогательную рукоятку (8).
- Снимите вспомогательную рукоятку (8) с патрона (6).
- Затяните вспомогательную рукоятку (8).

### Установка и снятие ограничителя глубины (рис. D)

Ограничитель глубины используется для установки максимальной глубины сверления.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Включение и выключение (рис. А)

- Чтобы включить машину, нажмите выключатель (1). Чем дальше нажать выключатель (1), тем выше скорость машины.
- Чтобы переключить машину в непрерывный режим, удерживайте кнопку включения / выключения (1) нажатой и одновременно нажмите кнопку включения блокировки (2).
- Чтобы выключить непрерывный режим, снова нажмите выключатель (1).

### Переключатель прямого / обратного хода (рис. А)



*Не меняйте направление вращения во время использования.*

- Для вращения по часовой стрелке сдвиньте переключатель прямого / обратного хода (4) влево.
- Для вращения против часовой стрелки сдвиньте переключатель прямого / обратного хода (4) вправо.

## Установка максимальной скорости сверления (рис. А)



*Не устанавливайте скорость во время использования.*

- Поверните колесо регулировки скорости (3) по часовой стрелке, чтобы увеличить максимальную скорость сверления.
- Поверните колесо регулировки скорости (3) против часовой стрелки, чтобы уменьшить максимальную скорость сверления.

## Установка режима работы (рис. Е)



*Не меняйте режим работы во время использования.*

- Установите переключатель (5) в положение «А» для сверления.
- Установите переключатель (5) в положение «В» для ударного сверления.

## ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ



*Перед чисткой и обслуживанием всегда выключайте машину и вынимайте вилку из розетки.*

- Регулярно очищайте корпус мягкой тканью.
- Защищайте вентиляционные отверстия от пыли и грязи. При необходимости удалите пыль и грязь с вентиляционных отверстий мягкой влажной тканью.
- Регулярно очищайте патрон и сверло, чтобы избежать неточностей при использовании.

## ГАРАНТИЯ

Ознакомьтесь с прилагаемыми условиями гарантии.

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА



Машина, аксессуары и упаковка должны быть отправлены на экологически безопасную переработку.

## Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами. Согласно Европейской директиве 2012/19 / EU по утилизации электрического и электронного оборудования и ее внедрению в национальное право, электроинструменты, которые больше не могут использоваться, должны собираться отдельно и утилизироваться экологически безопасным способом.

В изделие и руководство пользователя могут быть внесены изменения. Спецификации могут быть изменены без предварительного оповещения.



## DECLARATION OF CONFORMITY PDM1052 - IMPACT DRILL

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 8 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht: den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants: est conforme à la Directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation d'usage de certaines substances dangereuses dans l'équipement électrique et électronique.
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento: se encuentra conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos.
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem: está em conformidade com a Directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com o Conselho de 8 de Junho de 2011 no que respeita à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas existentes em equipamento eléctrico e electrónico.
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti: è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser: uppfyller direktiv 2011/65/EU från Europeiska parlamentet och EG-rådet från den 8 juni 2011 om begränsningen av användning av farliga substanser i elektrisk och elektronisk utrustning.
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset: täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. kesäkuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimukset koskien vaarallisten aineiden käytön rajoitusta sähkö- ja elektronisissa laitteissa.
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler: er i samsvar med EU-direktivet 2011/65/EU fra Europa-parlamentet og Europa-rådet, pr. 8 juni 2011, om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: er i overensstemmelse med direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak: je v súlade s smernicou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady EÚ ze dne 8. června 2011, ktorá sa týka obmedzení použiti určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami: Je v súlade s normou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi: Je v súlade s normou 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom: je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach: jest zgodny z Dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminy atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus: atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/EB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.
- (LV) Ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanu ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (ET) Apgalvojam ar visu atbildulu, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem: ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās.
- (RO) Declaram prin aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive: este în conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 cu privire la interzicerea utilizării anumitor substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice.
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: usklađeno s Direktivom 2011/65/EU europskog parlamenta i vijeća izdanom 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama: usaglašen sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine za restrikciju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.
- (BG) Ние декларираме на наша отговорност, че този продукт отговаря на съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване, в съответствие с следните стандарти и наредби.
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам: задовольняє вимоги Директиви 2011/65/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 8 червня 2011 року на обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα: συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
- (AR) نقول اننا نتحمل مسؤولية كاملة ان هذا المنتج يمتثل لمتطلبات المواصفات والمعايير التالية:
- (TR) Tek sorumluluş biz olarak bu ürünüñ aşağıdaki standart ve yönetmelere uygun olduñunu beyan ederiz.
- (MK) Izjavујаме оо наша целосна одговорност дека производот е во согласност со Смерницата 2011/65/EU на Европскиот парламент и е во согласност според Советот од 9 јуни за ограничување на користење на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема и дека е според следните стандарди и регулативи:

**EN55014-1, EN55014-2, EN60745-1, EN60745-2-3,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

**2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU**

Zwolle, 01-04-2021

H.G.F. Rosberg  
CEO Ferm

Ferm • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

---

**Spare parts list**

| Article no. | Description                    | Position no. |
|-------------|--------------------------------|--------------|
| 503420      | Left screw M5*25               | 1            |
| 410740      | Keyless chuck plastic 13 mm    | 2            |
| 503438      | Spindle with ball              | 3.9          |
| 503423      | Impact spring                  | 4            |
| 503424      | Bearing 6201 RS                | 5            |
| 503425      | Big gear                       | 7            |
| 503426      | Needle bearing HK071208        | 8            |
| 503439      | Impact block                   | 10           |
| 503440      | Impact selector set            | 11..13       |
| 503429      | Bearing 608                    | 14           |
| 503441      | Rotor with fan                 | 15           |
| 503433      | Bearing 607                    | 16           |
| 503442      | Bearing sleeve                 | 17           |
| 503443      | Stator                         | 18           |
| 503444      | Carbon brush set (2pc)         | 22           |
| 503445      | Carbon brush holder set (2pc)  | 23.24        |
| 503446      | Switch                         | 28           |
| 503436      | Side handle with depth limiter | 37           |

# **Exploded view**

